

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

GREAT PERFORMERS SERIES / SÉRIE GRANDS INTERPRÈTES

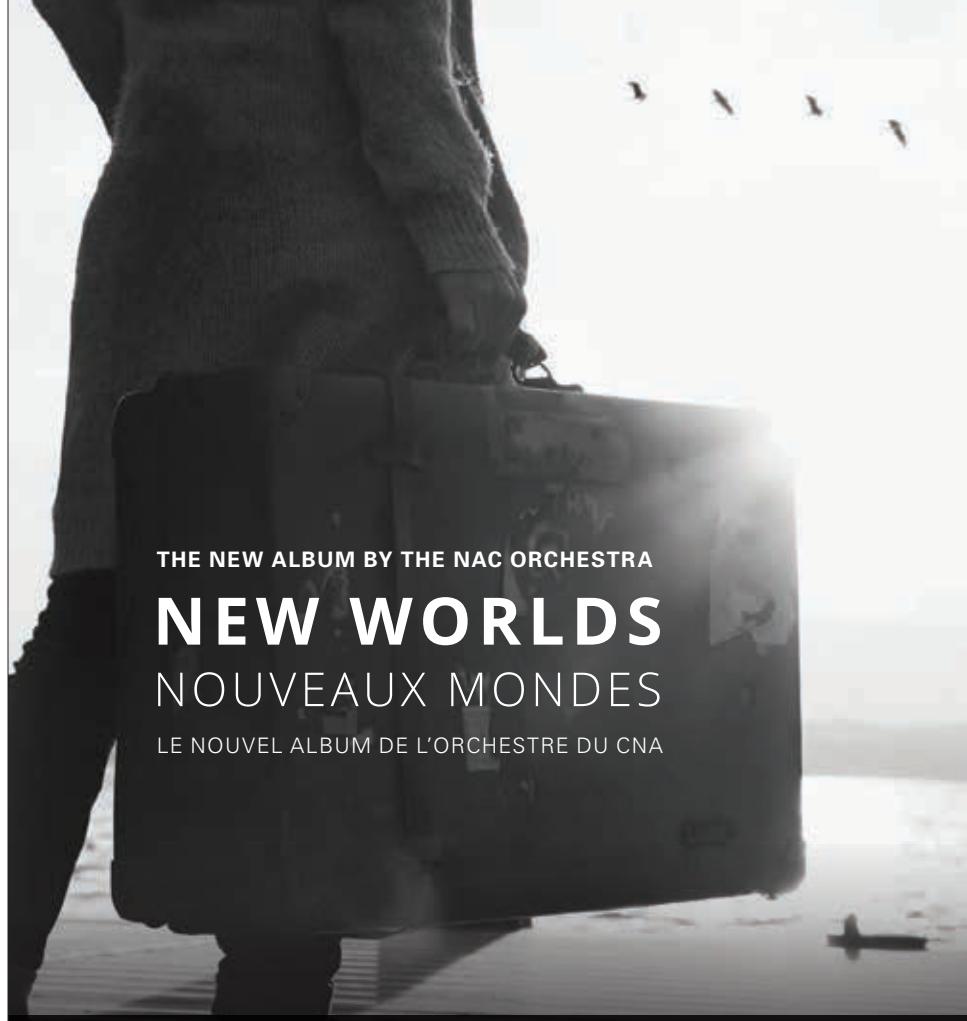
Angela Hewitt The Bach Odyssey

RECITAL / RÉCITAL IV

March 20 mars 2018 | SALLE SOUTHAM HALL



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



THE NEW ALBUM BY THE NAC ORCHESTRA

NEW WORLDS

NOUVEAUX MONDES

LE NOUVEL ALBUM DE L'ORCHESTRE DU CNA

FEATURING | METTANT EN VEDETTE

ANA SOKOLOVIĆ *Golden slumbers kiss your eyes...*

ANTONÍN DVOŘÁK Symphony No. 9, Op. 95, "From the New World"
Symphonie n° 9, opus 95, « Du Nouveau Monde »

AVAILABLE NOW AT
DISPONIBLE MAINTENANT À

ANALEKTA.COM

Program | Programme

J.S. BACH

19 minutes

Partita No. 3 in A minor, BWV 827

Partita n° 3 en la mineur, BWV 827

- I. Fantasia
- II. Allemande
- III. Corrente
- IV. Sarabande
- V. Burlesca
- VI. Scherzo
- VII. Gigue

J.S. BACH

21 minutes

Partita No. 5 in G major, BWV 829

Partita n° 5 en sol majeur, BWV 829

- I. Praeambulum
- II. Allemande
- III. Corrente
- IV. Sarabande
- V. Tempo di Minuetta
- VI. Passepied
- VII. Gigue

INTERMISSION | ENTRACTE

J.S. BACH

9 minutes

Partie in A major, BWV 832

Partie en la majeur, BWV 832

- I. Allemande
- II. Air pour les trompettes
- III. Sarabande
- IV. Bourrée
- V. Gigue

J.S. BACH

33 minutes

Partita No. 6 in E minor, BWV 830

Partita n° 6 en mi mineur, BWV 830

- I. Toccata – [Fugue]
- II. Allemande
- III. Corrente
- IV. Air
- V. Sarabande
- VI. Tempo di Gavotta
- VII. Gigue

Reflection

My journey with Bach began from the day I was born, if not before. How fortunate I was to have a father who was a cathedral organist and played all those great organ works with such passion, intelligence and dramatic flair! I remember as a young child holding my breath during the G-minor Fantasia and Fugue, and the C-minor Passacaglia – knowing it would all be resolved triumphantly at the end. My father also arranged the great Toccata and Fugue in D minor for the whole family – two pianos, eight hands – when I was maybe ten years old. I danced to Bach, sang Bach, played him on the violin and recorder, tried him out on the harpsichord... and in the end put all that experience into playing his music on the piano.

As a teenager, I remember planning how I would present all his keyboard suites in a series of recitals, trying to match up keys. There were still so many pieces to learn, but every year I added several more to my repertoire. At the age of seventeen, I entered the first of three Bach Competitions – the one in Washington D.C. in which the test piece was the *Goldberg Variations*. That gave me my American recital debut at The National Gallery and my concerto debut with the National Symphony at The Kennedy Center. My first European competition was also devoted to Bach, this time in Leipzig, awarding me the chance to see where he had lived and worked for so long, and to visit his grave in the Thomaskirche. Then in 1985, the 300th anniversary of Bach's birth, I won First Prize in the Toronto International Bach Piano Competition and my international career, based on Bach, was launched.

It never bothered me to be associated so closely with his music. How could it? There is no greater music than the *Well-Tempered Clavier*, than the three sets of suites, the *Goldberg*, the Toccatas, even the "easy" Inventions and Sinfonias.

To develop in his company one's musical intelligence, technique, beauty of sound, and spirit is a great gift and a lifelong adventure. The offer from Hyperion Records, back in 1994, to record all his major keyboard works gave my career a purpose and direction that has been enormously fulfilling.

When the director of London's Wigmore Hall approached me to perform this huge opus in its entirety in twelve recitals over four years, my first reaction was to say no. There is still so much other repertoire I must do before it's too late. But it didn't take long to change my mind, and to realize what a marvellous thing it would be to revisit it all in a concentrated time frame. I am immensely grateful to Ottawa's National Arts Centre and Chamberfest who are joint promoters of the project in my home town. It is also wonderful to be presenting the cycle in New York, Tokyo and Florence. These concerts are proving to be highlights of my life, and I am very happy to share the glory of Bach with you between now and 2020!

ANGELA HEWITT

Réflexion

Mon périple avec Bach a commencé dès ma naissance, sinon avant. J'ai eu la chance d'entendre mon père, organiste dans une cathédrale, jouer toutes ses grandes œuvres avec passion, intelligence et style. Je me souviens d'avoir retenu mon souffle jusqu'à la conclusion triomphante de la *Fantaisie et fugue en sol mineur* et de la *Passacaille en do mineur*. Mon père a même adapté l'extraordinaire *Toccata et fugue en ré mineur* pour toute la famille – deux pianos et huit mains – quand j'avais environ dix ans. J'ai dansé sur Bach, j'ai chanté Bach, je l'ai joué au violon et à la flûte, et j'ai même essayé de le jouer sur clavecin. Finalement, j'ai mis toutes ces expériences à profit afin d'interpréter sa musique au piano.

À l'adolescence, déjà, je planifiais une série de récitals qui auraient réuni toutes les suites pour clavecin et je m'efforçais de les transposer. J'avais encore de nombreuses pièces à apprendre, mais j'en ajoutais plusieurs à mon répertoire chaque année. À 17 ans, j'ai participé au premier de trois concours Bach, celui de Washington D.C., avec les *Variations Goldberg*. À la clé : mes débuts en sol américain, d'abord dans un récital à la National Gallery, puis dans un concerto au Kennedy Center, avec le National Symphony. Mon premier concours européen, également consacré à Bach, s'est déroulé à Leipzig, ce qui m'a permis de visiter les lieux où le compositeur a vécu et travaillé si longtemps, et de voir sa tombe, à l'église Saint-Thomas. Puis, en 1985, à l'occasion du 300^e anniversaire de sa naissance, j'ai remporté le premier prix du Concours international de piano Bach de Toronto. Le volet Bach de ma carrière internationale était lancé.

L'idée d'être si étroitement associée à la musique de Bach ne m'ennuie pas du tout, au contraire. Il n'y a pas de plus belle musique que celle du *Clavier bien tempéré*, des trois ensembles de suites, des *Variations Goldberg*, des toccatas et même des « simples » *Inventions et sinfonies*. Développer

sa compréhension, sa technique, sa tonalité et son esprit musical en si prestigieuse compagnie est un cadeau immense, l'aventure d'une vie. L'offre que m'a faite Hyperion Records, en 1994, d'enregistrer toutes les grandes œuvres pour clavier de Bach a donné à ma carrière une orientation et un but plus que gratifiants.

Quand le directeur du Wigmore Hall de Londres m'a proposé d'interpréter l'intégralité de cette œuvre énorme en douze récitals répartis sur quatre ans, j'ai d'abord été tentée de refuser. Il y a tant d'autres avenues à explorer avant qu'il ne soit trop tard. Mais j'ai vite changé d'avis, y voyant une occasion inédite de revisiter le tout en une période relativement brève. Je suis très reconnaissante au Centre national des Arts et au Chamberfest d'Ottawa, qui sont tous deux promoteurs du projet dans ma ville natale. C'est merveilleux de pouvoir présenter aussi le cycle à New York, à Tokyo et à Florence. Ces concerts sont vraiment des temps forts de ma vie. Je suis ravie de partager avec vous la gloire de Bach d'ici 2020!

ANGELA HEWITT

*Program notes by Angela Hewitt,
courtesy of Hyperion Records.*

Johann Sebastian Bach

Born in Eisenach, March 21, 1685
Died in Leipzig, July 28, 1750

Partita No. 3 in A minor, BWV 827

It was during his early Leipzig years that Johann Sebastian Bach took it upon himself to publish a work for the first time. His “Opus 1” (as he called it, even though he had already been composing for 20 years) was a set of six Partitas for keyboard, “offered to music lovers in order to refresh their spirits.” The first Partita in B-flat major appeared alone in 1726, and one followed each year until the six were published together and put on sale at the 1731 Leipzig Fair. These works were to form Part I of the *Clavierübung* (Keyboard Exercise). Although they were never reprinted during Bach’s lifetime, they were, according to the composer’s first biographer Forkel, a success: “This work made in its time a great noise in the musical world. Such excellent compositions for the clavier had not been seen and heard before. Anyone who had learnt to perform well some pieces out of them could make his fortune in the world, and even in our time [1802], a young artist might gain acknowledgement by doing so, they are so brilliant, well-sounding, expressive and always new.”

The Partita No. 3 in A minor is unjustifiably rarely played. Perhaps its opening Fantasia is not considered “impressive” enough. Certainly compared to the opening movements of the other five, it is very unassuming (it is in fact a lovely, easy-flowing two-part invention). It might sound simple, but unexpected turns in the two voices make it tricky to memorize. An elegant Allemande is followed by a vigorous Corrente with perky dotted

*Traduit d’après Angela Hewitt, avec
l’aimable autorisation d’Hyperion Records.*

Jean-Sébastien Bach

Eisenach, le 21 mars 1685
Leipzig, le 28 juillet 1750

Partita n° 3 en la mineur, BWV 827

C'est durant ses premières années à Leipzig que Bach prit sur lui de publier une œuvre pour la première fois. Son « Opus 1 » (comme il l'appela, quoiqu'il composait déjà depuis vingt ans) réunit une série de six partitas pour clavier, « proposées aux mélomanes pour rafraîchir leur esprit ». La première Partita, en si bémol majeur, est parue seule, en 1726, et a été suivie d'une nouvelle partita chaque année, jusqu'à ce que les six soient publiées ensemble et mises en vente à la Foire de Leipzig, en 1731. Ces œuvres allaient constituer la première partie du *Clavierübung* (« Exercices pour le clavier »). Bien que jamais rééditées du vivant de Bach, elles ont été dépeintes comme un succès par Forkel, premier biographe du compositeur : « Cette œuvre a fait en son temps grand bruit dans le monde musical. D'aussi excellentes compositions pour clavier n'avaient encore jamais été vues ou entendues. Quiconque avait appris à bien en interpréter quelques pièces pouvait faire fortune et un jeune artiste pourrait acquérir la reconnaissance de cette manière, même à notre époque [1802], tant elles sonnent bien, sont brillantes, expressives et toujours nouvelles. »

La *Partita n° 3 en la mineur* est rarement jouée, et l'on peut se demander pourquoi. Peut-être la fantasia inaugurale n'est-elle pas considérée comme assez « impressionnante ». Car elle est certainement très modeste comparée aux mouvements liminaires des cinq autres

rhythms and octave leaps. The Sarabande provides a moment of tender repose in an otherwise mostly restless suite. It is a trio of unusual beauty, and I find it easy to imagine two woodwind instruments playing over a continuo bass. In the earlier version of this Partita the Burlesca was entitled Menuet (the music is the same) and there was no Scherzo. These two movements, which should follow in rapid succession, considerably boost the overall energy of the piece and lead straight into the three-part Gigue fugue. Was Bach making fun of the rules of counterpoint when he wrote the descending scale in octaves in the Burlesca? I think it most likely.

partitas (il s'agit en fait d'une invention en deux parties, charmante et fluide). Elle peut sembler simple, mais des doublés inattendus dans les deux voix la rendent délicate à mémoriser. Une élégante allemande est suivie d'une vigoureuse courante, dotée de rythmes pointés vifs et de sauts d'octaves. La sarabande procure un mouvement de tendre répit dans une suite qui est, sinon, essentiellement mouvementée. Le tout forme un trio à la beauté insolite, et on imagine sans peine deux bois jouant sur une basse continue. Dans la version antérieure de cette partita, la burlesca était intitulée « menuet » (la musique est la même) et il n'y avait pas de scherzo. Ces deux mouvements, qui doivent se succéder rapidement, donnent un élan et une énergie bienvenus à la pièce et conduisent directement à la gigue à trois parties. Bach se jouait-il des règles du contrepoint lorsqu'il a écrit la gamme descendante en octaves de la burlesca? Très probablement.

Partita No. 5 in G major, BWV 829

The key of G major always seems to inspire Bach to write music of great radiance, joy, gentleness and technical display (the *Goldberg Variations* and the fifth French Suite come immediately to mind). The Partita No. 5 in G major is no exception. He opens in playful mood with a Praeambulum, the first four bars of which become a kind of ritornello. The necessary hand-crossing adds visual effect. The assimilation of rhythms in the lyrical Allemande (playing the dotted rhythms to coincide with the triplets) brings an extra touch of grace. Agility and lightness of touch are required in the Corrente – harmonically the simplest such dance in the set. Ornamentation is an integral part of the exquisite Sarabande.

Partita n° 5 en sol majeur, BWV 829

La tonalité de *sol* majeur semble toujours inspirer à Bach une musique d'éclat, de joie, de douceur et de déploiement technique (les *Variations Goldberg* et la cinquième Suite française viennent tout de suite à l'esprit). La *Partita n° 5 en sol majeur* ne fait pas exception. Elle débute sur un mode allègre, avec un *praeambulum*, dont les quatre premières mesures deviennent une sorte de ritournelle. Le nécessaire croisement des mains ajoute un effet visuel. L'assimilation des rythmes dans l'allemande lyrique (jouant les rythmes pointés pour coïncider avec les triolets) apporte une touche de grâce. La courante – harmoniquement, la danse la plus simple de l'ensemble – requiert un toucher agile et léger. L'ornementation

Unlike those of the French Suites, the Sarabandes of the Partitas are already very florid and seem to require few additions from the interpreter, but not in this case. The use of double-dotting gives the rhythm extra poise and expressivity. Upon first hearing, the next movement, *Tempo di Minuetta*, is confusing. Surely a minuet has three beats to a bar, not two. Bach combines the two to make a whimsical, delicate dance. The swing of the Passepied reminds me of the fourth variation of the *Goldberg*, having the same rustic charm. If it were not for the difficulty of the final Gigue, this Partita would probably be performed more often, but here Bach really goes to town with a double fugue – perhaps the most technically challenging movement of the six Partitas.

fait partie intégrante de l'exquise sarabande. Contrairement à celles des Suites françaises, les sarabandes des partitas sont déjà très fleuries et semblent nécessiter peu d'ajouts de l'interprète, sauf dans le cas présent, où l'usage du double point confère au rythme un poids et une expressivité supplémentaires. À la première écoute, le mouvement suivant, *tempo di minuetta*, est déroutant. Assurément, un menuet possède trois, et non deux, temps par mesure. Bach combine les deux pour donner une danse fantasque, délicate. Le rythme à 3/8 du passe-pied rappelle la quatrième Variation *Goldberg*, au même charme rustique. N'était la difficulté de la gigue finale, cette partita serait probablement interprétée plus souvent, mais Bach s'enflamme véritablement avec une double fugue – peut-être le mouvement le plus éprouvant技iquement des six partitas.

Partie in A major, BWV 832

Like the Partitas, the Partie in A major can be considered a Suite, that is a set of dance movements in the same key formed to make a satisfactory whole. Two of its movements (the Allemande and the Air) appear in the Möller Manuscript (a collection of keyboard works put together by Johann Christoph Bach) under that title. It is definitely a suite in the French style – a precursor to the French Suites – with its standard movements of Allemande, Sarabande and Gigue, to which is added a characteristic Bourrée. In place of a courante, however, Bach writes an *Air pour les trompettes*. It is quite unique in Bach's solo keyboard music and deserves to be heard. The mood reminds me of the final movements of the *Capriccio on the Departure of a Beloved Brother*, BWV 993, and the posthorn we hear there makes

Partie en la majeur, BWV 832

À l'image des Partitas, la *Partie en la majeur* peut être considérée comme une suite de mouvements de danses, de même tonalité, formée pour constituer un ensemble satisfaisant. Deux de ses mouvements (l'Allemande et l'Air) figurent dans le Manuscrit Möller (un autre recueil d'œuvres pour clavier réunies par Johann Christoph Bach) sous ce titre. Il s'agit d'une suite de style français – précurseur des Suites françaises – avec ses mouvements usuels, Allemande, Sarabande et Gigue, auxquels a été ajoutée une bourrée caractéristique. À la place de la courante, Bach a écrit un « *Air pour les trompettes* ». Il s'agit d'une pièce unique dans le répertoire pour clavier seul de Bach. Elle mérite d'être entendue. Le climat rappelle celui des derniers mouvements du *Caprice sur le départ de son frère bien-aimé*, BWV 993. Le petit cor de postillon que nous y

another appearance in bar 21 of this Air. It is by far the most original part of the work. This suite was for a long time thought to be by Telemann.

Partita No. 6 in E minor, BWV 830

With the Partita No. 6 in E minor, Bach gives us one of his greatest masterpieces. It is a stupendous work on the grandest scale – one in which we feel his incredible strength of character, security, warmth of heart and deep faith. Here he is no longer writing for popular appeal but on the highest intellectual and emotional plane. The work opens with a Toccata where similar outer sections frame an extended fugue. Both the opening measure and the subject of the fugue make use of the ‘sigh’ motif (a descending appoggiatura) to add extra expressivity. By keeping the same basic tempo throughout the Toccata, unity is achieved (this seems to be called for by Bach as material from the first page later appears in the last episode of the fugue).

The Allemande, with its poignant chromaticisms, is followed by a remarkable Corrente. One’s fingers can take an almost physical pleasure in executing its mischievous syncopations with delicacy, rapidity and brilliance. A brief Air, with a surprising second ending, precedes the Sarabande – surely one of Bach’s greatest creations. At first sight (or upon first hearing) this movement can seem baffling. It takes time to discover the framework beneath the profusion of notes, and to realize its emotional power. For me Bach is alone in this Sarabande – alone in communion with his maker in a dialogue that is at once sorrowful, hopeful, passionate, and at times exalted (the marvellous, brief modulations into major keys in bars 7, 8 and 30 interrupt the darkness with flashes of light). To go

entendons réapparaît à la mesure 21 de cet air. Voici la partie la plus originale de cette œuvre, et de loin. Pendant longtemps, on a attribué cette suite à Telemann.

Partita n° 6 en mi mineur, BWV 830

Avec la *Partita n° 6 en mi mineur*, Bach nous offre l’un de ses plus grands chefs-d’œuvre; une pièce prodigieuse, à la plus grande échelle qui soit, dans laquelle il nous donne à sentir son incroyable puissance de caractère, son assurance, son cœur chaleureux, sa foi profonde. Là, Bach n’écrit plus pour plaisir, mais compose au plus haut niveau intellectuel et émotionnel. L’œuvre s’ouvre sur une toccata, où des sections extrêmes identiques encadrent une fugue prolongée. La mesure d’ouverture et le sujet de la fugue utilisent le motif de « soupir » (une appogiature descendante) pour ajouter de l’expressivité. La conservation du même tempo de base tout au long de la toccata permet la réalisation de l’unité (ce qui semble être voulu par Bach, puisque le matériau de la première page apparaît ultérieurement dans le dernier épisode de la fugue).

L’allemande, avec ses chromatismes poignants, est suivie d’une remarquable courante. Les doigts peuvent prendre un plaisir quasi physique à exécuter ses syncopes espiègles avec délicatesse, rapidité et brio. Un air bref, doté d’une seconde fin surprenante, précède la sarabande, sûrement l’une des plus grandes créations de Bach. À première vue (ou à première écoute), ce mouvement peut sembler déconcertant et il faut du temps pour découvrir la trame sous la profusion de notes, pour réaliser son pouvoir émotionnel. Bach semble seul dans cette sarabande. Seul, en communion avec son créateur, dans un dialogue à la fois triste,

from deep inside Bach's inner world (and therefore our own) straight into the *Tempo di Gavotta* can come as a bit of a shock, but we can only marvel at how Bach immediately begins to dance – even in a minor key.

This is not a true gavotte – it is much more like an Italian Giga in 12/8 time. In this, and in the concluding Gigue, the interpreter faces the problem of possible alteration of note values. Playing the semiquavers to coincide with the triplets gives the *Tempo di Gavotta* more bounce (as does the shortening of the first two notes in the right hand). There are two very different ways of playing the Gigue fugue. One is to play a version in triple metre, bringing it somewhat closer to a traditional jig; the other is to play it exactly as written, emphasizing its angularity. I opt for the latter both because I feel the fugue subject loses force if altered and also to provide greater contrast with the preceding gavotte. Bach really outdoes himself in this final Gigue, demanding the utmost in mental virtuosity from the player. At a lively tempo the severe counterpoint can still be made to dance. For this final Partita I say to Bach, "Hats off!"

plein d'espoir, passionné et, parfois, exalté (les brèves et merveilleuses modulations en tonalités majeures dans les mesures 7, 8 et 30 rompent l'obscurité par des éclairs de lumière). Passer directement du tréfonds de l'univers intérieur de Bach (et donc du nôtre) au *tempo di gavotta* peut être subi comme un choc, et nous ne pouvons que nous émerveiller de la manière dont Bach commence immédiatement à danser, même dans une tonalité mineure.

Il ne s'agit pas là d'une véritable gavotte, mais plutôt d'une sorte de giga italienne, à 12/8. Ici, et dans la gigue conclusive, l'interprète est confronté au problème de l'altération possible des valeurs des notes. Jouer les doubles croches pour coïncider avec les triolets donne plus de volume au *tempo di gavotta* (à l'instar du raccourcissement des deux premières notes dans la main droite). Il existe deux façons très différentes de jouer la fugue de la gigue. L'une consiste à exécuter une version en mesure ternaire, et donc à aboutir à quelque chose de plus proche d'une gigue traditionnelle; l'autre consiste à s'en tenir strictement à ce qui fut écrit, et donc à souligner l'angularité du passage. J'opte pour cette seconde possibilité, convaincue que le sujet de la fugue perd en force s'il est altéré, mais aussi soucieuse de ménager un contraste plus grand avec la gavotte précédente. Bach se surpassé véritablement dans cette gigue finale, qui demande à l'interprète la plus extrême virtuosité mentale. Dans un tempo animé, l'austère contrepoint peut encore être fait pour danser. Je ne puis que dire à propos de cette dernière partita, « Chapeau bas! »



© Richard Termine

Angela Hewitt

piano

angelahestwitt.com



@HewittJSB

One of the world's leading pianists, Angela Hewitt regularly appears in recital and with major orchestras around the world. Admitted into Gramophone's Hall of Fame in 2015, Hewitt's performances and recordings of Bach have drawn particular praise, marking her out as one of the composer's foremost interpreters of our time.

In autumn 2016, Hewitt embarked on a major project entitled *The Bach Odyssey*, which comprises all of Bach's keyboard works in 12 recitals over the next four years. This season, Hewitt continues to present these performances in major cities and venues around the world including London's Wigmore Hall, New York's 92nd Street Y and the National Arts Centre, as well as in Tokyo and Florence. Other recitals this season include Kawasaki, Munich, Warsaw, Serate Musicali Milan, Early Music Vancouver and Yale University's Horowitz Piano Series.

Angela Hewitt has appeared at the NAC many times since her debut in 1977. In October 2017, she made her most recent

Au nombre des plus grands pianistes de notre temps, Angela Hewitt apparaît régulièrement en récital et en concert avec certains des plus grands orchestres du monde. Intronisée au panthéon du magazine *Gramophone* en 2015, elle s'est particulièrement signalée par ses interprétations de Bach, qui l'ont propulsée au rang des interprètes actuels de ce compositeur les plus marquants.

À l'automne 2016, elle entreprend un projet d'envergure intitulé *The Bach Odyssey*, où elle explore l'œuvre intégrale pour piano de Jean-Sébastien Bach en douze récitals au cours des quatre années suivantes. Cette saison, elle continue à offrir ces prestations dans les grandes villes et les salles prestigieuses du monde, y compris au Wigmore Hall de Londres, au 92nd Street Y à New York, au Centre national des Arts, ainsi qu'à Tokyo et Florence. Elle donne aussi des récitals cette saison à Kawasaki, Munich, Varsovie, à la Serate Musicali de Milan, au Early Music Vancouver, et à l'Université Yale dans le cadre de la série de piano Horowitz.

Mme Hewitt s'est produite au CNA à plusieurs reprises depuis ses débuts en 1977.

appearance with the NAC Orchestra, giving the world premiere performance of *Nameless Seas* for Piano and Orchestra, which was written for her by Canadian composer Matthew Whittall. Also in the 2017–2018 season, Hewitt directs the Toronto Symphony Orchestra from the keyboard in concertos by Bach and Mozart. Recent orchestral appearances include the Baltimore and Winnipeg Symphony Orchestras, the Orchestre symphonique de Montréal, and an Asian tour with the Academy of St Martin in the Fields and the late Sir Neville Marriner.

Hewitt's award-winning recordings have garnered praise from around the world, and her ten-year project to record Bach's major keyboard works for Hyperion has been described as "one of the record glories of our age" (*The Sunday Times*). Hewitt's second album of Scarlatti Sonatas was released in September 2017.

Born into a musical family in Ottawa, Angela Hewitt's father Godfrey was organist and choirmaster at Christ Church Cathedral for half a century. At the age of three she began piano lessons with her mother, Marion. She also studied violin with former concertmaster of the NAC Orchestra, Walter Prystawski, and ballet with Nesta Toumine. She studied with Jean-Paul Séville at the University of Ottawa and won the 1985 Toronto International Bach Piano Competition.

Hewitt was awarded an OBE in the Queen's Birthday Honours in 2006 and was made a Companion of the Order of Canada (CC) in 2015. She lives in London but also has homes in Ottawa and Italy, where she is Artistic Director of the Trasimeno Music Festival.

Elle y a fait sa plus récente apparition en octobre 2017, avec l'Orchestre du CNA, alors qu'elle présentait la première mondiale de *Nameless Seas* pour piano et orchestre, composé expressément pour elle par Matthew Whittall. Toujours au cours de la saison 2017–2018, Mme Hewitt dirige l'Orchestre symphonique de Toronto depuis le clavier dans des concertos de Bach et de Mozart. Récemment, elle s'est produite avec les orchestres symphoniques de Baltimore, de Winnipeg et de Montréal, en plus de faire une tournée en Asie avec l'Academy of St Martin in the Fields et le regretté Sir Neville Marriner.

Ses enregistrements primés lui ont attiré une pluie d'éloges dans le monde entier, et son projet d'enregistrement, échelonné sur dix ans, des principales œuvres pour clavier de Bach pour la marque Hyperion a été décrit comme un « fleuron des enregistrements de notre époque » (*The Sunday Times*). Son deuxième album de sonates de Scarlatti a été lancé en septembre 2017.

Angela Hewitt est née à Ottawa dans une famille de musiciens. Son père, Godfrey, a été organiste et chef de chœur à la Cathédrale Christ Church pendant un demi-siècle. Sa mère, Marion, lui a donné ses premières leçons de piano à l'âge de trois ans. Elle a aussi étudié le violon avec Walter Prystawski, ancien violon solo de l'Orchestre du CNA, et le ballet avec Nesta Toumine. Elle a obtenu son diplôme de l'Université d'Ottawa où elle étudiait dans la classe de Jean-Paul Séville, et elle a remporté l'édition 1985 du Concours international de piano Bach de Toronto.

Reçue au sein de l'Ordre de l'Empire britannique à l'occasion des Queen's Birthday Honours en 2006, elle a aussi été promue au rang de Compagnon de l'Ordre du Canada (CC) en 2015. Elle vit à Londres mais a aussi des pieds-à-terre à Ottawa et en Italie, où elle assure la direction artistique du Festival de musique du lac Trasimène.

Music Department / Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/ Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Claudia Hasan-Nielsen	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Diane Landry	Executive Director of Marketing/Directrice générale du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Allison Caverly	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labb��-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit MVO	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors of Ottawa
Audi Ottawa

Mark MOTORS

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: 613 947-7000 x590
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : 613 947-7000 poste 590
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



MIX
Paper from responsible sources
Papier issu de sources responsables
FSC® C016931

JE FAIS PARTIE DE LA FAMILLE



leDroit

PAPIER / INTERNET / TABLETTE / MOBILE





NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of January 4, 2018. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 4 janvier 2018 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation / La Fondation
Azrieli
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Margaret & David Fountain

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson,
Shelter Canadian Properties Limited
Peng Lin & Yu Gu

The Slaight Family Fund for Emerging
Artists / Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight
Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli
The Renette and David Berman Family
Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Adrian Burns, LL.D. & Gregory Kane, Q.C.
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Fred & Elizabeth Fountain
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M., OOnt
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
The Keg Spirit Foundation
Hassan Khosrowshahi, CM, O.B.C.
& Nezhat Khosrowshahi
The Leacross Foundation

Phil Lind
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Honourable Bill Morneau
& Nancy McCain
Alexander Shelley & Zoe Shelley
Eli & Philip Taylor
Robert Tenant
Donald T. Walcot
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irshan Rawji
Cynthia Baxter and Family / et famille
Sheila Bayne
Erika & Geoffrey F. Bruce
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark, P.C.,
C.C., A.O.E & Maureen McTeer
Michel Collette
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the
Community Foundation of Ottawa
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Friends of the National Arts Centre
Orchestra / Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
The Michael and Sonja Koerner
Charitable Foundation
Rosalind & Stanley Labow

D. Langevin & Y. Desrochers
John MacIntyre
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Jane E. Moore
Dr. Roseann O'Reilly Runte
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeanne d'Arc Sharp
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Chris & Mary Ann Turnbull
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
The Zed Family / La famille Zed

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron	Sheila & Peter Gorman	Christopher Millard
Ruth Aaron	Alex E. Graham	Barbara Newbegin
Frank & Inge Balogh	Ruth Johnson	John Osborne
Dr. Mortimer Bercovitch	Huguette & Marcelle Jubinville	Dr. Suren Phansalker
Lars & Satya Brink	David & Susan Laister	Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Diane & Wesley Campbell	Frances and Mildred Lazar Fund for the Young Artists Program / Le Fonds Frances et Mildred Lazar pour le Programme des jeunes artistes	J. Serge Sasseville
Council for Canadian American Relations	D'Arcy L. Levesque	Enrico Scichilone
Crabtree Foundation	Joyce Lowe	Barbara Seal
Robert & Marian Cumming	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	The Thomas Sill Foundation Inc.
Christopher Deacon & Gwen Goodier	The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald	Dawn Sommerer
À la mémoire de Elsa Theunis Doom et de Xavier Doom		William & Jean Teron
Patricia Easter		Vernon G. & the late / et feu Beryl Turner
Dale Godsoe, C.M.		Anonymous / Donateurs anonymes (4)
John & Ann Goldsmith		

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Jacqueline M. Newton
Stefan F. & Janina Ann Baginski	Kathleen & Anthony Hyde	Eileen & Ralph Overend
Michael Bell & Anne Burnett	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Eric & Lois Ridgen
Barry M. Bloom	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Frits Bosman	Cathy Levy & Martin Bolduc	Jacques & Donna Shore
Hayden Brown & Tracy Brooks	Jean B. Liberty	Southam Club
Graham & Maureen Carpenter	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	Gordon & Annette Thiessen
Glyn Chancey	Brenda MacKenzie	Donna & Henry Watt
Cintec Canada Ltd.	Donald MacLeod	Artyom Tchobotaryov & Milana Zilnik
Roland Dimitriu & Diane Landry	Andrea Mills & Michael Nagy	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Carol Fahie	William & Hallie Murphy	

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo	Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	Matthew & Elena Power
Sheila Andrews	Douglas Frost & Lori Gadzala	Monique Prins
Kelvin K. Au	Dr. Pierre Gareau	Chris & Lisa Richards
Pierre Aubry & Jane Dudley	John Graham	Jeffrey Richstone
David Beattie	Dr. David & Rochelle Greenberg	Marianne & Ferdinand Roelofs
Paul & Rosemary Bender	Ms. Wendy R. Hanna	Elizabeth Roscoe
Andrew Bennett	Gregg & Mary Hanson	In memory of Gloria Roseman
Sandra & E. Nelson Beveridge	Stephen & Raymonde Hanson	Esther P. & J. David Runnalls
Heidi Bonnell	John & Dorothy Harrington	Shawn Scromeda & Sally Gomery
In Memory of Donna Lee Boulet	John Hilborn & Elisabeth Van Wagner	Mr. Peter Seguin
Peter & Livia Brandon	Jacquelin Holzman & John Rutherford	The Venerable David Selzer & Ms. Ann E. Miller
Dr. Nick Busing	Margie & Jeff Hooper	John P. Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
& Madam Justice Catherine Aitken	Marilyn Jenkins & David Speck	Carolyn & Scott Shepherd
Cheryl & Douglas Casey	Ms. Lynda Joyce	Moishe Shiveck
Claude Chapdelaine	Anatol & Czeslawa Kark	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Tom & Beth Charlton	Brian & Lynn Keller	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Rev. Gail & Robert Christy	Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf	Lloyd & Anita Stanford
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Diana & David Kirkwood	Robert & Carole Stelmack
Christopher & Saye Clement	Lisette Lafontaine	Eric & Carol Ann Stewart
Deborah Collins	Gaston & Carol Lauzon	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Dr. Gretchen Conrad	Janis Lawson & Don Dalziel	Hala Tabl
& Mr. Mark G. Shulist	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	Sunao Tamaru
Vincent & Danielle Crupi	Aileen Letourneau	Elizabeth Taylor
H. Barrie Curtis	Niloo Madani	Dino Testa
Carlos & Maria DaSilva	John & Alexandra Marcellus	Ann Thomas & Brydon Smith
Dr. B. H. Davidson	André McArdle & Lise Paquin	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Douglas A. Dawson Architecture & Design	Katharine McClure	Janet Thorsteinson
Christopher & Bronwen Dearlove	John McPherson & Lise Ouimet	In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Norman Dionne	Alain Millette	Mary Lynn Turnbull
Robert P. Doyle	David Monaghan & Frances Buckley	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Robert S. & Clarisse Doyle	Sylvie Morel	William & Donna Vangool
Colonel-Maitre Michel	Robert J. Mundie & Nicholas Galambos	F.A. Walsh
& Madame Nicole Drapeau	Charles & Sheila Nicholson	Hans & Marianne Weidemann
Yvon Duplessis	Kathryn Noel	Dr. Margaret White & Patrick Foody
Edward A. Tory Fund at Toronto Foundation	Eme Onuoha	Paul Zendrowski & Cynthia King
James & Deborah Farrow	Sunny & Nini Pal	Anonymous / Donateurs anonymes (7)
E.A. Fleming	Russell Pastuch & Lynn Solvason	

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
 George Anderson & Charlotte Gray
 Pamela & Paul Anderson
 Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
 Robert & Amelita Armit
 Daryl Banke & Mark Hussey
 James Barron
 Catherine Barry & Christian Pilon
 Renée Beaudoin
 Suzanne Bédard
 Leslie Behnia
 Guy Bellmare
 Marion & Robert Bennett
 Marva Black & Bruce Topping
 Mariette Boisvert
 Nelson Borges
 Dr. François-Gilles Boucher
 & Annie Dickson
 Gudrun Boyce
 Madam Justice Carole Brown
 & Mr. Donald K. Piragoff
 Richard Burgess & Louise Stephens
 Daphne Burt & Craig Wong
 Janet Campbell
 Susan & Brad Campbell
 Jim & Loraine Cantle
 Elaine Cawdias
 Vinay & Jack Chander
 Guylaine Charette
 Spencer & Jocelyn Cheng
 Dr. Yoko Chiba
 Margaret & John Coleman
 John Comba
 Marjorie Cook
 Michael & Beryl Corber
 Robert & Myrna Corley
 Lise & Pierre Cousineau
 Marie Couturier
 Duart & Donna Crabtree
 Robert J. Craig
 Dr. David Crowe
 Brent H. Cunningham
 Andrew Davies
 Thomas Dent
 Gilles Desmarais
 Céline d'Etcheverry
 Edmundo & Lydia Dos Santos
 Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
 Clement & Trish Dupuis
 Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
 Dr. David Finestone
 & Mrs. Josie Finestone
 Linda M. Fletcher
 Mary Ellen Flood
 Hans & Alice Foerstel
 Nadine Fortin & Jonathan McPhail

Anthony Foster
 Gloria Fox
 Robert Gagné & Manon St-Jules
 Denis Gagnon
 Carey & Nancy Garrett
 Matthew Garskey & Laura Kelly
 Sylvia Gazi-Gill & John Gill
 Louis Giroux
 Adam Gooderham
 Christine Grant & Brian Ross
 Darrell & D. Brian Gregersen
 Margot Gualtieri
 Michel Guénette
 Robert Guindon & Diane Desrochers
 Suren & Junko Gupta
 Tara Hall
 Christopher Harnett
 Mischa Hayek
 Mr. & Mrs. Douglas Hill
 Bruce & Diane Hillary
 David Holdsworth & Nicole Senécal
 Dr. Judith Hughes
 Jackman Foundation
 Boguslaw & Janina Jarosz
 Anikó G. Jean
 Ross Jewell
 Mary Johnston
 Gabriel Karlin & Andrea Rosen
 Dr. Daniel Keene
 Jillian Keiley & Don Ellis
 Beatrice Kelcher-Raffoul
 Laureen Kinney
 Christopher & Hattie Klotz
 Friederike Knabe
 Denis Labrie
 Denis Laflamme - Cliniques Mots
 et Gestes
 Réal Lalande
 Denis & Suzanne Lamadeleine
 Thérèse Lamarche
 Christine Langlois & Carl Martin
 Sandra Laughren & Steven Dwyer
 Nicholas & Ashley Laughton
 Sarah Lauzon
 Joseph D. Law
 Jazmine & Azzi Lawrence
 Nicole Leboeuf
 Conrad L'Ecuver
 Dr. Giles & Shannon Leo
 Christopher Mark LeSauvage
 L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
 & Mrs. Ruth Logan
 Robert & Carol Lovejoy
 Christine L. MacDonald
 Donald MacGregor
 Therese M. MacLean

Allen & Marina MacLeod
 Melanie & Jason Mallette
 Marianne's Lingerie
 Jack & Dale McAuley
 Ann McEwan
 Elizabeth McGowan
 Keith McKewen
 Tamas Mihalik
 Bruce R. Miller
 Dr. J. David Miller
 Sharon Mintz
 Mr. Henry & Dr. Maureen Molot
 Jane Morris & Robert Hicks
 Thomas Morris
 David Nahwegahbow & Lois Jacobs
 Manon Nadeau-Beaulieu
 Ritika Nandkeolyar
 E Jane Newcombe
 Barbara E. Newell
 Cedric & Jill Nowell
 Franz Ohler
 Maureen P. O'Neil
 M. Ortolani & J. Bergeron
 Sherrill Owen
 Mary Papadakis & Robert McCulloch
 Joanne Papineau
 Diana Pepall & Cameron Pulsifer
 Mrs. Dorothy Phillips
 Maura Ricketts & Laurence Head
 Karl & Sheila Ruban
 Pierre Sabourin & Erin Devaney
 David & Els Salisbury
 Kevin Sampson
 Mr. & Mrs. Brian Scott
 Susan Scotti
 J. Sinclair
 Mr. Harvey A. Slack in honour of the
 late Honourable Senator
 Dr. Laurier L. LaPierre, O.C.
 Mike Smith & Joy Ells
 Jon David Snipper
 Howard Sokolowski
 & Senator Linda Frum
 Judith Spanglett & Michael R. Harris
 Raymond & Natalie Stern
 Olga Strelnchenko & Joel Sachs
 James Tomlinson
 Dr. & Mrs. Kenneth
 & Margaret Torrance
 Nancy & Wallace Vrooman
 Dave & Megan Waller
 Kathleen Warner
 In memory of Thomas Howard Westran
 Alexandra Wilson & Paul André Baril
 Linda Wood
 Anonymous / Donateurs anonymes (17)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
 A&E Television Networks
 Amazon.ca
 APTN
 Arnon Corporation
 The Asper Foundation
 Bloomex Canada
 BMO Private Banking
 CIBC
 Corus Entertainment Inc.
 Danbe Foundation Inc.
 Diamond Schmitt Architects

District Realty
 Doherty & Associates Investment Counsel
 Ferguslea Properties Limited
 Glenview Management Limited
 Great-West Life, London Life and
 Canada Life
 Harvard Developments Inc.
 Insurance Bureau of Canada /
 Bureau d'assurance du Canada
 KPMG
 The Metcalfe Hotel

National Music Centre / Centre national
 de musique
 Ontario Media Development
 Corporation / Société de développement
 de l'industrie des médias de l'Ontario
 Quebecor Media Inc.
 RBC Royal Bank / RBC Banque Royale
 Residence Inn by Marriott Ottawa
 Rogers TV
 The Shabinsky Family Foundation
 Shelter Canadian Properties Ltd.
 Trinity Development Group Inc.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Marina Kun / Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.
Cintec Canada Ltd.
Colliers Project Leaders

Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.

Tartan Homes Corporation
TPG Technology Consulting Ltd
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Publishing (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates -
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd.
Mr. Frits Bosman - BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Conroy Optometric Centre
Les Constructions Lovail Inc.
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services -
Sun Life Financial

Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Denzil Feinberg & June Wells
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Foundesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment /
HollisWealth
Norman Generaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair /
Colleen Lusk-Morin
IntelliSyn Communications Inc.

Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Mr. Michael Kolberg
Kroon Electric Corp.
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Misty River Introductions -
Professional Matchmaking
Moneywest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
Wojciech & Maria Remisz
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Sur-Lie Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hamah
Abacus Chartered Accountant
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur
Coconut Lagoon Restaurant

Community Nursing Registry
Conference Interpreters of Canada
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Gary Kugler & Marlene Rubin
Larrass Translations Inc.
Leadership Dynamiks & Associates
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments

Merkburn Holdings Ltd
The Modern Shop
New Generation Sushi Freshness
Made to Order
Nortak Software Ltd.
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Porwin Financial Services
Scone Witch

Dr. Jeff Sherman
StageRite Home Staging
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Erika & Geoffrey F. Bruce
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Maria Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Erdelyi Karpati Memorial Fund /
Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydrychuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henhoeffer
Peter Hermdorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenipher Hooper Endowment for Theatre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme
des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilma Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marinneau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marinneau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Gail O'Brien
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg

Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Ridell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabi
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (34)